

BIBLIOTHECA CANADENSIS

NOTES POUR SERVIR A LA BIBLIOGRAPHIE DU CANADA

Nous donnerons, de temps à autre, une liste de quelques ouvrages publiés en Canada, dans le but de fournir des matériaux à une bibliographie canadienne complète. Cependant, dans cette nomenclature, nous éviterons les répétitions, et nous ne signalerons que les ouvrages qui ne sont pas mentionnés dans l'*Essai de Bibliographie Canadienne* de M. Philéas Gagnon. Cette liste est faite au hasard, au fur et à mesure que nous rencontrons un volume non signalé. Le bibliographe futur, qui entreprendra de dresser l'état civil de l'imprimerie canadienne, n'aura qu'à transcrire nos notes. La collation des ouvrages est faite avec une scrupuleuse exactitude. Nous avons adopté, pour établir le format d'un livre, sa mesure en pouces comme étant le seul moyen pratique et le plus exact. De nos jours, presque tous les livres ont un format qui leur est propre, et nous ne pouvons plus nous fier sur les désignations in-folio, in-quarto, in-octavo.

GARNEAU (F.-X.).—History of Canada, from its discovery till the union year 1840-41: translated from "L'Histoire du Canada" of F. X. Garneau, Esq., and accompanied with illustrative notes, etc., etc., by Andrew Bell. *Montreal: John Lowell, 1862.*

*** 2 vol. in-8, 9 x 6. Vol. I, 556 p., portrait de Jacques Cartier; vol. II, 499 p. Au frontispice: deuxième édition, revue; à l'intérieur: préface à la troisième édition.

Cette traduction ne vaut pas grand chose. Le traducteur, dans sa sagesse, a retranché plusieurs passages importants qui, à ses yeux, montraient les Canadiens-Français sous un trop beau jour. Il amplifie ou il retranche, selon sa fantaisie. Heureusement qu'il a eu la précaution de dire, dans sa préface: "Readers acquainted with M. GARNEAU'S HISTOIRE, and who may happen to compare the present translation of it, page by page, with the original, with discernment at sight, the several retranchments of its exuberances..." Cette traduction a été fortement critiquée, et avec raison. Côté: \$2.50 à \$3.00.